



# Joan Bladé Herrero



+34 606 164 036



joan@joanbladeherrero.com



www.joanbladeherrero.com

## TRADUCCIÓ

Anglès	>	castellà
Anglès	>	català
Alemanys	>	castellà
Alemanys	>	català
Francès	>	castellà
Francès	>	català
Italià	>	castellà
Italià	>	català
Català	<>	castellà

## INTERPRETACIÓ

Anglès	<>	castellà
Anglès	<>	català
Alemanys	<>	castellà
Alemanys	<>	català
Francès	<>	castellà
Francès	<>	català
Italià	<>	castellà
Italià	<>	català
Català	<>	castellà

## CERTIFICACIONS

**Anglès:** *Certificate of Proficiency (CPE)*

**Alemanys:** *Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)*

**Francès:** *Diplôme d'Études en Langue Française (DELF B2)*

**Italià:** *Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana (CELI 4)*

## EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL

2010 – actualitat Traductor, intèrpret i revisor autònom

- **Traducció d'articles científics** d'anglès a castellà per la International Myeloma Foundation, PETHEMA i l'Hospital Clínic, on he treballat com a Gestor de Pacients
- **Traducció de llibres d'equitació** d'alemany a castellà per Picobello Publishing (*El adiestramiento de caballos de enganche, El laberinto de la doma clásica moderna, La terapia para corregir la asimetría, Dedo en la llaga*)
- **Interpretació per telèfon i vídeo** en l'àmbit mèdic i social per CyraCom International, 911 Interpreters, GLOBO i Transatlantic Translations Group (d'anglès a castellà i viceversa). **Interpretació per telèfon, vídeo i presencial** per Interpret Solutions (d'anglès, alemany, francès i italià a castellà i viceversa).
- **Interpretació presencial** en operació de maquinària a BlueSun (d'anglès a castellà i viceversa)

2008 – 2009 Pharmalexix

- **Traductor i revisor de textos mèdics i farmacèutics** d'anglès i alemany a castellà

2005 – 2007 KM Alarabi

- **Traductor i intèrpret per als jutjats, fiscalies, Mossos d'Esquadra i Guàrdia Civil de Barcelona** i **intèrpret telefònic per al SEM** (Sistema d'Emergències Mèdiques) d'anglès, alemany i italià a castellà i viceversa

## FORMACIÓ

- **Màster en Traducció Científicotècnica (anglès > castellà)** a la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona
- **Llicenciatura en Traducció i Interpretació (anglès/alemany > castellà/català)** a la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona
- **Curs online d'interpretació simultània (anglès > castellà)** a Trágora Formación
- **Curs online d'interpretació consecutiva (anglès > castellà)** a Trágora Formación